

**OPENING SONG:  How Great is our God/Cuan Grande es Dios**

**CONFESSION AND FORGIVENESS**

*All may make the sign of the cross, the sign marked at baptism, as the presiding minister begins.*

P: Holy Spirit, heavenly dove, mighty wind and flame,

you call us to confess our sins

and make our peace with God and with one another.

--*Silence for personal confession—*

**PRAYER OF CONFESSION**

P: Holy Spirit,

**C: We aren’t ready for your coming. It is easier for us to hide in our upper rooms, to play it safe, so that we don’t have to become involved or risk rejection. Forgive our hesitant witness and our complacent spirits. Help us to turn our fears and trepidations over to you and answer our call in faith and hope. Embolden us to overcome our feelings of inadequacy and send us out into the world as witnesses. By your Holy Spirit give us the words and the language to share your gospel and be heard. In the name of Jesus Christ who promised to send us power from heaven. Amen.**

**PROMISE OF FORGIVENESS**

P: **“Jesus came and stood among them and said, `Peace be with you….As the Father has sent me, so I send you.”** Know that you go into the world forgiven and reconciled by God, and made new by the power of the Holy Spirit.

**C: Amen. Thanks be to God!**

**Orden Penitencial**

P: Espíritu Santo, paloma celestial, poderoso viento y llama, nos llamas a confesar nuestros pecados y hacer las paces con Dios y los unos con los otros.

*Nos ponemos todos de rodillas para confesar nuestros pecados*

**ORACION DE CONFESION**

P: Espíritu Santo:

**C: No estamos listos para que vengas. Es más fácil para nosotros escondernos en nuestros aposentos altos, ir a lo seguro, para que no tengamos que involucrarnos o correr el riesgo de ser rechazados. Perdona a nuestro testigo vacilante y nuestros espíritus complacientes. Ayúdanos a entregar nuestros miedos y temores a ti y responde a nuestro llamado con fe y esperanza. Nos exhorta a superar nuestros sentimientos de insuficiencia y nos envía al mundo como testigos. Por tu Espíritu Santo danos las palabras y el lenguaje para compartir tu evangelio y ser escuchados. En el nombre de Jesucristo, quien prometió enviarnos el poder del cielo. Amén.**

**PROMESA DE PERDON**

P: "Jesús vino y se paró entre ellos y dijo:" La paz sea con ustedes…Como el Padre me ha enviado, así que yo los envío a ustedes ". Sepan que van al mundo perdonados y reconciliados por Dios, y renovados por el poder del Espíritu Santo.

**C: Amén. ¡Gracias a Dios!**

SALUDO

 A: Ven y escucha el poderoso viento.

**C: Ven, Espíritu Santo; ¡ven!**

A: Ven a ver las llamas danzantes.

**C: Ven, Espíritu Santo; ¡ven!**

A: Ven a experimentar la presencia empoderadora.

**C: Ven, Espíritu Santo; ¡ven!**

A: Ven, escucha y proclama las buenas noticias.

en un lenguaje que todos puedan entender.

**C: Ven, Espíritu Santo y transfórmanos**

**en un pueblo pentecostal.**

**GREETING**

A: Come, and hear the mighty wind.  
**C: Come, Holy Spirit; come!**

A: Come and see the dancing flames.  
**C: Come, Holy Spirit; come!**

A: Come experience the empowering presence.  
**C: Come, Holy Spirit; come!**

A: Come, hear and proclaim the good news

in a language that can be understood by all.

**C: Come, Holy Spirit and transform us   
 into a Pentecostal people.**

**PRAYER OF THE DAY**

A: The Lord be with you.

**C: And also with you.**

A: Spirit of God,   
**C: we long for your presence   
 in our church and in our lives.  
 Fill us with your wind and fire,  
 that we might be enlivened again.   
 Speak your words to us and**

**help us to hear them anew.**

**Give us visions and dreams   
 of what you long for in your creation,   
 that we might begin to live them into reality.   
 Come, Holy Spirit. Amen**

**ORACION DEL DIA**

A: Espíritu de Dios

**C: anhelamos tu presencia**

**en nuestra iglesia y en nuestras vidas.**

**Llénanos con tu viento y fuego,**

**para que podamos ser animados de nuevo.**

**Dinos tus palabras y**

**ayúdanos a escucharlos de nuevo.**

**Danos visiones y sueños**

**de lo que anhelas en tu creación,**

**para que podamos comenzar a vivirlos en la realidad.**

**Ven, espíritu santo. Amén**

La primera Lectura está en Hechos, capítulo 2, del verso 1 al 21:

**Hechos 2:1-21**

**2**Cuando llegó el día de Pentecostés, estaban todos juntos en el mismo lugar. **2**De repente, vino del cielo un ruido como el de una violenta ráfaga de viento y llenó toda la casa donde estaban reunidos. **3**Se les aparecieron entonces unas lenguas como de fuego que se repartieron y se posaron sobre cada uno de ellos. **4**Todos fueron llenos del Espíritu Santo y comenzaron a hablar en diferentes lenguas, según el Espíritu les concedía expresarse.

**5**Estaban de visita en Jerusalén judíos piadosos, procedentes de todas las naciones de la tierra. **6**Al oír aquel bullicio, se agolparon y quedaron todos pasmados porque cada uno los escuchaba hablar en su propio idioma. **7**Desconcertados y maravillados, decían: «¿No son galileos todos estos que están hablando? **8**¿Cómo es que cada uno de nosotros los oye hablar en su lengua materna? **9**Partos, medos y elamitas; habitantes de Mesopotamia, de Judea y de Capadocia, del Ponto y de Asia, **10**de Frigia y de Panfilia, de Egipto y de las regiones de Libia cercanas a Cirene; visitantes llegados de Roma; **11**judíos y prosélitos; cretenses y árabes: ¡todos por igual los oímos proclamar en nuestra propia lengua las maravillas de Dios!»

**12**Desconcertados y perplejos, se preguntaban: «¿Qué quiere decir esto?» **13**Otros se burlaban y decían: «Lo que pasa es que están borrachos».

**14**Entonces Pedro, con los once, se puso de pie y dijo a voz en cuello: «Compatriotas judíos y todos ustedes que están en Jerusalén, déjenme explicarles lo que sucede; presten atención a lo que les voy a decir. **15**Estos no están borrachos, como suponen ustedes. ¡Apenas son las nueve de la mañana![[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Acts+2%3A1-21&version=NVI#fes-NVI-26924a)] **16**En realidad lo que pasa es lo que anunció el profeta Joel:

**17**»“Sucederá que en los últimos días —dice Dios—,  
    derramaré mi Espíritu sobre todo el género humano.  
Los hijos y las hijas de ustedes profetizarán,  
    tendrán visiones los jóvenes  
    y sueños los ancianos.  
**18**En esos días derramaré mi Espíritu  
    aun sobre mis siervos y mis siervas,  
    y profetizarán.  
**19**Arriba en el cielo y abajo en la tierra mostraré prodigios:  
    sangre, fuego y nubes de humo.  
**20**El sol se convertirá en tinieblas  
    y la luna en sangre  
antes que llegue el día del Señor,  
    día grande y esplendoroso.  
**21**Y todo el que invoque el nombre del Señor  
    será salvo”.[[b](https://www.biblegateway.com/passage/?search=Acts+2%3A1-21&version=NVI#fes-NVI-26930b)]

Palabra de Dios.

**C. Te alabamos Señor.**

**FIRST READING**: **Acts 2:1–21**

When the day of Pentecost had come, [the apostles] were all together in one place. 2And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. 3Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. 4All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. 5Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. 6And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. 7Amazed and astonished, they asked, "Are not all these who are speaking Galileans? 8And how is it that we hear, each of us, in our own native language? 9Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, 10Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes,

**SECOND READING**: **1 Corinthians 12:3b–13**

3bNo one can say "Jesus is Lord" except by the Holy Spirit. 4Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; 5and there are varieties of services, but the same Lord; 6and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. 7To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. 8To one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, 9to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, 10to another the working of miracles, to another prophecy, to another the discernment of spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. 11All these are activated by one and the same Spirit, who allots to each one individually just as the Spirit chooses. 12For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. 13For in the one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and we were all made to drink of one Spirit.

The Word of the Lord.

**C: Thanks be to God!**

La segunda lectura está en 1 Corintios, el capítulo 12, del verso 3 al13

**3**Por eso les advierto que nadie que esté hablando por el Espíritu de Dios puede maldecir a Jesús; ni nadie puede decir: «Jesús es el Señor» sino por el Espíritu Santo.

**4**Ahora bien, hay diversos dones, pero un mismo Espíritu. **5**Hay diversas maneras de servir, pero un mismo Señor. **6**Hay diversas funciones, pero es un mismo Dios el que hace todas las cosas en todos.

**7**A cada uno se le da una manifestación especial del Espíritu para el bien de los demás. **8**A unos Dios les da por el Espíritu palabra de sabiduría; a otros, por el mismo Espíritu, palabra de conocimiento; **9**a otros, fe por medio del mismo Espíritu; a otros, y por ese mismo Espíritu, dones para sanar enfermos; **10**a otros, poderes milagrosos; a otros, profecía; a otros, el discernir espíritus; a otros, el hablar en diversas lenguas; y a otros, el interpretar lenguas. **11**Todo esto lo hace un mismo y único Espíritu, quien reparte a cada uno según él lo determina.

Un cuerpo con muchos miembros

**12**De hecho, aunque el cuerpo es uno solo, tiene muchos miembros, y todos los miembros, no obstante ser muchos, forman un solo cuerpo. Así sucede con Cristo. **13**Todos fuimos bautizados por[[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=1+Corinthians+12%3A3-13&version=NVI#fes-NVI-28600a)] un solo Espíritu para constituir un solo cuerpo —ya seamos judíos o gentiles, esclavos o libres—, y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

Palabra de Dios.

**C. Te alabamos Señor.**

## **Santo Evangelio**

**El Santo Evangelio está en el Evangelio según Juan, el capítulo, 20 del verso 19 al 23**

**19**Al atardecer de aquel primer día de la semana, estando reunidos los discípulos a puerta cerrada por temor a los judíos, entró Jesús y, poniéndose en medio de ellos, los saludó.

—¡La paz sea con ustedes!

**20**Dicho esto, les mostró las manos y el costado. Al ver al Señor, los discípulos se alegraron.

**21**—¡La paz sea con ustedes! —repitió Jesús—. Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes.

**22**Acto seguido, sopló sobre ellos y les dijo:

—Reciban el Espíritu Santo. **23**A quienes les perdonen sus pecados, les serán perdonados; a quienes no se los perdonen, no les serán perdonados.

P. El Evangelio del Señor.

**C. ¡Alabanza a ti, oh Cristo!**

**THE GOSPEL: John 20:19–23**

19When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you." 20After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. 21Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." 22When he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. 23If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained."

The Gospel of the Lord

**C: Praise to you, O Christ!**

**SERMON “We Are…” Pastor Mike**

**Translation: Pastor Julie Crosby**

**ANTHEM Ven,Espiritu, Ven  (Come Holy Spirit, Come)**

**Celebration Band with Socorro Aragon and Robin Clavijo**

**NICENE CREED**

**We believe in one God,**

**the Father, the Almighty,**

**maker of heaven and earth,**

**of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,**

**the only Son of God,**

**eternally begotten of the Father,**

**God from God, Light from Light,**

**true God from true God,**

**begotten, not made,**

**of one Being with the Father.**

**Through him all things were made.**

**For us and for our salvation**

**he came down from heaven;**

**By the power of the Holy Spirit**

**he became incarnate from the virgin Mary and was made man.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate;**

**he suffered death and was buried.**

**On the third day he rose again**

**in accordance with the Scriptures;**

**he ascended into heaven**

**and is seated at the right hand of the Father.**

**He will come again in glory to judge the living and the dead,**

**and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,**

**who proceeds from the Father and the Son.**

**With the Father and the Son he is worshiped and glorified.**

**He has spoken through the prophets.**

**We believe in one holy catholic and apostolic Church.**

**We acknowledge one Baptism for the forgiveness of sins.**

**We look for the resurrection of the dead,**

**and the life of the world to come.**

**Amen**

**CREDO NICENO**

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.**

**Creemos en un solo Señor Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo y está sentado a la diestra del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y a muertos, y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo, el Señor y Dador de vida, que procede del Padre y el Hijo, que con el Padre y el hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo venidero. Amén.**

**THE PRAYERS OF THE CHURCH**

Lord, in your mercy C: Hear our prayer

Señor, en tu misericordia **C: Escucha nuestra oración**.

## **LA PAZ**

## P. La paz del Señor sea siempre con ustedes.

## **C. Y también contigo.**

**THE PEACE**

P:Jesus said, “Peace be with you as the Father has sent me, so I send you.” The peace of our risen Lord Jesus Christ be with you all.

**C: And also with you.**

Eucaristía

P: En la noche en que fue entregado,

Nuestro Señor Jesús tomó pan y dio gracias;

Lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo:

Tomen y coman; esto es mi cuerpo, dado por ustedes.

Hagan esto en memoria mía.

**THE EUCHARIST**

In the night in which he was betrayed,

our Lord Jesus took bread, and gave thanks;

broke it, and gave it to his disciples, saying:

Take and eat; this is my body, given for you.

Do this for the remembrance of me.

P: De igual manera, después de haber cenado, tomo la copa,

Dio gracias y la dio a beber a todos diciendo:

Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre,

Derramada por ustedes y por todo el mundo para el perdón del pecado

Hagan esto en memoria mía.

P Again, after supper, he took the cup, gave thanks,

and gave it for all to drink, saying:

This cup is the new covenant in my blood,

shed for you and for all people for the forgiveness of sin.

Do this for the remembrance of me.

**PADRE NUESTRO** (ORA EN TU IDIOMA PRIMARIO)

**Padre nuestro, que estas en los cielos, santificado sea tu nombre;**

**Venga a nos tu reino; hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo;**

**El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy;**

**y perdónanos nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores;**

**y no nos dejes caer en la tentación; mas líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.**

**LORD'S PRAYER (Pray in your Primary Language)**

**C Our Father, who art in heaven,**

**hallowed be thy name,**

**thy kingdom come,**

**thy will be done,**

**on earth as it is in heaven.**

**Give us this day our daily bread;**

**and forgive us our trespasses,**

**as we forgive those who trespass against us;**

**and lead us not into temptation,**

**but deliver us from evil.**

**For thine is the kingdom, and the power, and the glory,**

**forever and ever. Amen**

**SENDING PRAYER**

P May the fire of your Holy Spirit warm your hearts,

may the wind of Pentecost fill you,

may the tongues of flame give you a new voice.

May you see visions.

May you dream dreams.

May you speak out boldly,

sensing where the word of God is needed.

And may you be unafraid to live and speak for God.

**C Amen**

**ORACIÓN DE ENVÍO**

P Que el fuego de tu Espíritu Santo caliente tus corazones,

que el viento de Pentecostés te llene,

que las lenguas de fuego te den una nueva voz.

Que veas visiones.

Que puedas soñar sueños.

Que puedas hablar audazmente

sentir dónde se necesita la palabra de Dios.

Y que no tengas miedo de vivir y hablar por Dios.

**C: Amén**

**CLOSING SONG:  Unidos en La Fiesta/United at the Table**

**(video includes lyrics in both languages)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Bendición** |  |

P. El Señor te bendiga y te guarde. **C. Amén.**

P. El Señor haga resplandecer su rostro sobre ti. **C. Amén.**

P. Y tenga de ti misericordia. **C. Amén.**

P. El Señor vuelva hacia ti su rostro. **C. Amén.**

P. Y te conceda la paz. **C. Amén.**

P. En el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

**C. Amén.**

**BLESSING**

P: The Lord bless you and keep you **C: Amen.**

P: The Lord make his face shine upon you. **C: Amen.**

P: The Lord look upon you with favor. **C: Amen**

P: And grant you peace! **C: Amen.**

P: In the name of the Father, and of the Son, + and of the Holy Spirit.

**C: Amen.**